

ポーランド政府からの調査報告書（仮訳）

1. 違反事例情報

(1) 当該貨物の情報

a) 衛生証明書番号：3006/00008/14/03/JP

b) 発送日、発送地：10.11.2014 Golina

c) 製造施設名称、住所、認証番号：Zakład Przemysłu Mięsnego Biernacki Sp. z o.o. 63-200 Jarocin Golina, ul. Dworcowa 47d, veterinary approval number: 30063801

d) 輸出者名称、住所：同上

e) 発送方法：航空便 / 便名：LH 1351, LH 710

f) 貨物情報（番号）：

22; IW 3006/018772, IW 3006/018773, IW 3006/018774, IW 3006/018775

23; IW 3006/018776, IW 3006/018777, IW 3006/018778, IW 3006/018779

g) 製品：冷凍牛肉（骨なし）6箱、11,944kg*

厚生労働省補足

* 上記の製品の数量は、当該貨物と同じ届出で輸入された牛舌以外の製品の重量も含んでいる。違反となった牛舌の重量は、12月22日付けの報道発表資料に記載された総重量（3箱（52.05kg））のとおりである。

(2) 不適合内容

特定危険部位（SRM）である舌扁桃の除去が不十分であった。

(3) 緊急措置

2014年11月18日より、当該製造施設（ZPM Biernacki Sp. z o.o.）に対し日本向け輸出牛肉の衛生証明書の発行を停止した。

2. 当該製造施設について

(1) 獣医検査庁による調査結果及び不適合の原因

獣医検査庁は、当該施設において、特定危険部位（SRM）の取扱いに係る管理において不備があったことを確認したため、改善するための指示を出した。不適合事例発生の原因は、当該施設における舌の処理方法が不相当であったこと、当該施設によるSRM除去方法について、当該施設を監督する担当獣医官の指導が不相当であったこと及びJarocin市の地域獣医機関（DVO）から担当獣医官への第三国の特別な輸入要件に関する情報提供が不十分であったことにあった。

(2) 改善・再発防止措置

当該施設は、舌の処理方法及びSRMである扁桃の除去方法について作業手順を検証した。また、当該施設の全ての獣医官は、SRMの管理について研修を受けた。

(3) 獣医検査庁による検証

ポーランド当局による検証で、不適當であった点が修正されていることが確認された。当該施設では舌を適切に処理し、SRM である扁桃の残留は認められなかった。当該施設の担当獣医官によると畜の監督についても検証され、適切に実施されていることが確認された。

3.ポーランド産輸出用牛舌の管理について

(1) 獣医検査庁による調査結果及び不適合事例発生の原因

当局は、本事例が一回限りの事例であることを確認した。全ての対日輸出認定施設に対し、舌の特別な処理方法に係る対日輸出要件を周知した。また、日本の厚生労働省が現地査察の際に行った提案を踏まえ、現在、他の施設では舌及び内臓の輸出は行っていない。不適合事例発生の原因は、第三国の特別な輸入要件について、Jarocin 市の地域獣医機関 (DVO) による当該施設を監督する担当獣医官への情報提供が不適切であったことであった。

(2) 改善・再発防止措置

輸出用舌における将来的な不適合事例の発生を防止するため、対日輸出認定施設に対し、「対日輸出用の牛舌の処理方法」マニュアルのポーランド語訳を提供した。また、輸出する製品に添付された衛生証明書を確認するため、当面の間、対日輸出認定施設から出荷される全ての日本向け貨物について、担当獣医官において獣医検査庁への報告することを義務づける。

4. 結論

ポーランドの獣医検査庁の調査により、本事例は一回限りのものであり、また、当該施設で行われた改善措置が有効であったことが確認された。当該施設における舌の処理は、対日輸出要件に沿って適切に行われている。

Report of the Government of the Republic of Poland on explanatory measures and undertaken protective actions on the suspension of the Polish beef export.

1. Applies to the subject of the procedure.

(1) Information on the goods:

a) No health certificate: *3006/00008/14/03/JP*

b) Date and place of dispatch: *10.11.2014 Golina*

c) Name, address and approval number of the establishment: *Zakład Przemysłu Mięsnego Biernacki Sp. z o.o. 63-200 Jarocin Golina, ul. Dworcowa 47d, veterinary approval number: 30063801*

d) Name and address of consignor: *the same as that of the establishment*

e) Identification of the means of transport:

airplane / flight number: LH 1351, LH 710

f) Identification of container(s) and seal(s):

22; IW 3006/018772, IW 3006/018773, IW 3006/018774, IW 3006/018775

23; IW 3006/018776, IW 3006/018777, IW 3006/018778, IW 3006/018779

g) Product: *6 cartons of frozen boneless beef, total weight 119,44 kg*

(2) Nature of the non-compliance.

The consignment contained beef tongues, in which non-removed Specified Risk Material (SRM) has been detected.

(3) Preventive actions introduced

Since 18.11.2014, issuing veterinary health certificates from *ZPM Biernacki Sp. z o.o.* to the Japanese market has been suspended.

2. Applies to the appropriate manufacturing plant

(1) Results of control by the General Veterinary Inspectorate and a reason for non-compliances.

Control confirmed irregularities at the establishment with regard to supervision of handling specified risk material (SRM). In view of the above, an administrative decision has been issued on the removal of irregularities. The reason for the non-compliances detected was: improper way to obtain tongues at *ZPM Biernacki Sp. z o.o.*, improper supervision exercised by official veterinarians with respect to the way to remove SRM by the establishment, improper way to inform official veterinarians by the DVO in Jarocin about special requirements of third countries.

(2) Corrective and preventive actions.

The establishment verified the company procedures on obtaining beef tongues and removing tonsils being SRM. All official veterinarians at the establishment have been trained with regard to supervision of specified risk material.

(3) Verification by the General Veterinary Inspectorate.

Another control of the establishment confirmed the removal of irregularities. It was found that the establishment obtained beef tongues properly, tongues did not contain tonsils being SRM. Official veterinarians supervising slaughter of animals at the establishment were also controlled and that control confirmed that above supervision was correct.

3. Applies to the way of supervision of exported beef tongues to the Republic of Poland.

(1) Results of control by the General Veterinary Inspectorate and a reason for non-compliances.

Control confirmed that it was a single incident. All establishments approved for export of beef to the Japanese market have been informed about the Japanese requirements regarding the special way of removing beef tongues and, that pending receiving the information from the Japanese authorities about the possibility of exporting beef offal, at the moment only beef may be exported. The reason for the non-compliances was the improper way to inform official veterinarians supervising *ZPM Biernacki Sp. z o.o.* by the DVO in Jarocin about special requirements of third countries.

(2) Corrective and preventive actions.

In order to eliminate future irregularities in exporting beef tongues, establishments approved for export of beef to the Japanese market were provided with a Polish version of the *Procedure on the special way of removing beef tongues intended for export to Japan*. Also, in order to verify the documents of shipped product ranges, a temporary obligation has been introduced with regard to informing the General Veterinary Inspectorate of all shipments to Japan from approved beef sector establishments.

4. Summary.

The explanatory procedure carried out by the competent Veterinary Inspection bodies confirmed that this was a single incident due to which a consignment of beef to Japan contained beef tongues from which tonsils had not been removed in accordance with the Japanese requirements. Control also confirmed that the corrective actions implemented by *ZPM Biernacki Sp. z o.o.* were effective. The establishment obtains beef tongues in a proper manner, in accordance with the Japanese requirements.